



Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
Kapi'olani Park Bandstand Concert
March 29, 2026, 1:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Analani Ē

Analani ē
E ku'u ipo nohea
Ku'u pua mae 'ole
Noho I ke onaona

Analani ē
My lovely sweetheart
My never fading flower
Fragrance that stays

E Analani ē
'Iini ko'u iā 'oe
E maliu mai 'oe
I pono iho kāua

Analani ē
You are my desire
You must heed
We belong together

I Kaleponi
Ku'u 'ike 'ana I kou
Nani lā e ka u'i lā
Ha'aheo
Ku'u 'ike 'ana iā 'oe lā
E ka ipo lā

In California
I am yours
Overwhelming beauty
Cherished with pride
I gaze at you
My sweetheart

Analani ē
E ho'i mai nō 'oe
Eia nō ke aloha
E hi'ipoi nei

Analani ē
You must come
Here, is my love
So cherished

'Ā 'oia

'Ā 'oia a e lilo ana 'oe ia'u, ahahana
Onaona kō maka I 'ane'i e ka ipo
Wahine u'i
He u'i 'i'o nō ka wahine leo hone
He manu leo le'a ia o ke kuahiwi
Na'u 'oe, na'u nō e lei ha'aheo

That's it, I am going to win you, oh, oh
Your pretty eyes are attracted hither
O lovely dear
You are pretty indeed and your voice is so sweet
Like a sweet-voiced bird of the mountain
You are mine, mine to cherish with pride

Li'a wale aku nō ka mana'o lā I laila
Ho'ohihi
Ua noa kō nui kino na'u ho'okahi wale nō
Me 'oe au pumehana kāua
Me a'u 'oe 'olu nei pu'uwai
Aia lā lilo ana lilo 'oe ia'u

For my thoughts are drawn there to you,
My fancy taken
You are all mine and mine alone
With you I find the warmth of love
Having you with me soothes my heart
There now, you are won, won by me

Mō'i O Lili'u

Hui aku, hui mai ke kini 'aina o Hawai'i nei
I 'ike i ka Hae Ali'i i ho'emi 'ia i lalo
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u
Ue aku, ue mai na keiki hiwa o Hawai'i nei
I ka manawa o ke kupiliki'i nui
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u
Lana aku, lana mai ka mana'o me ka Mo'i wahine
Noho ana i ka lumi 'olohe o 'Iolani – la
I hea ke aloha n ka mo'i o Lili'u
E maliu mai 'oe e ke Aloha la
Pa mai ka 'eha o ka lahui e mau ana
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u

Masses of Hawaiians gather
To witness the lowering of the royal flag
Where is the respect for Queen Lili'u
Cherished children of Hawai'i
Cry at the moment of the great insult
Where is the respect for Queen Lili'u
Our thoughts are of the Queen
Living in that barren room in Iolani Palace
Where is the respect for Queen Lili'u
Pay heed, our love
The pain of the enduring natives will pass
Where is the respect for Queen Lili'u

Noho Pai Pai

Pupue iho au i mehana
Hone ana o uese i ku'u poli

I crouched down to keep
The thought of my sweetie pressed to my bosom

Me he ala nō e 'ī mai ana
'Auhea ku'u lei rose lani?

She seemed to be saying to me
Where is my wreath of red roses?

Malihini 'oe, malihini au
Ma ka ihu kāua kama'āina

You are a stranger, I am a stranger too
But when we kiss each other, we are friends

Inā 'o you me a'u
Kau pono i ka noho paipai

If you were here with me
We would rock together on a rocking chair

Ha'ina 'ia mai ka puana
Hone ana o uese i ku'u poli

This is the end of my song
A dream of my sweetie pressed to my bosom

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.